

## DOS CÉLEBRES MAESTROS MĀLIKÍES DEL SIGLO XI

Juan CASTILLA BRAZALES  
Escuela de Estudios Árabes. C.S.I.C. (Granada)

BIBLID [1133-8571] 7 (1999) 65-82

**Resumen:** Estudio y traducción de las semblanzas de dos célebres maestros mālīkīes del siglo XI: al-Bāyī e Ibn 'Abd al-Barr, a través del *Tartīb al-madārik*, del conocido cadí de Ceuta Abū l-Faḍl 'Iyād b. Mūsā (s. XII). Del primero, un cordobés que dedicó buena parte de su vida a formarse en Oriente y que sostuvo públicas polémicas con el famoso Ibn Ḥazm, poco se puede añadir a lo ya dicho en los múltiples trabajos dedicados a su vida y a su obra. Y algo parecido sucede con el segundo, un reputado genealogista cordobés que, durante algunas etapas de su vida, mostró cierta inclinación por las doctrinas *zāhirīes*. Pero lo que quizás llame aquí más la atención sea la manera y el tono tan peculiares con que son tratados ambos personajes por el autor norteafricano.

**Palabras clave:** Fuentes. *Tartīb al-madārik*. Cadí 'Iyād. Biografías. Al-Bāyī. Ibn 'Abd al-Barr. Diccionarios biográficos. Derecho musulmán.

**Abstract:** "Two prominent mālīkīes masters in the 11th century". Study and translation of the portrait of two prominent mālīkīes masters who lived in the 11th century: Al-Bāyī and Ibn 'Abd al-Barr, through the *Tartīb al-madārik*, an Abū l-Faḍl 'Iyād b. Mūsā's work, the well known *qāḍī* of Ceuta in the 12th century. Concerning the first one, a Cordovan who dedicated one's part of his life being trained in Orient and held public polemics with the famous Ibn Ḥazm, we can't add much more to what have been said before by the manifold works dedicated to his life and his work. And something like that happens with the second one, a highly reputed Cordovan genealogist, who, during some periods of his life, showed some inclination for the *zāhirīes* doctrines. But the most we notice is perhaps the so particular way and tone that they are treated with by the North African author.

**Key words:** Sources. *Tartīb al-madārik*. *Qāḍī* 'Iyād. Biographies. Al-Bāyī. Ibn 'Abd al-Barr. Biographic dictionary. Muslim law.

## 0. Introducción

El trabajo que presentamos a continuación no tiene más objeto que el de ofrecer en versión castellana los textos árabes correspondientes a las semblanzas que el cadí ceutí del siglo XII, Abū l-Faḍl 'Iyāḍ b. Mūsā, hizo de dos personajes andalusíes muy célebres: al-Bāyī<sup>(1)</sup> e Ibn 'Abd al-Barr<sup>(2)</sup>.

Como es bien sabido, el primero de ellos fue un destacado teólogo del siglo XI andalusí que, tras iniciar sus estudios en Córdoba, viajó a Oriente, donde pasó trece años formándose con los ulemas más descollantes de la época. Muy conocidas son las polémicas que, a su vuelta a al-Andalus, a requerimiento de los alfaquíes andalusíes, mantuvo en Mallorca con el famoso Ibn Ḥazm. Igualmente conocidas son las relaciones que mantuvo este célebre maestro cordobés con los reinos de taifas, criticadas en su momento y, al parecer, entabladas con el afán de conciliar a los distintos representantes en el poder bajo la bandera del Islam.

A diferencia del anterior, Ibn 'Abd al-Barr no se trasladó a Oriente, pero mantuvo permanentes y fructíferos contactos con los ulemas de aquella zona. Eso, junto con sus viajes formativos por las provincias andalusíes, primero

- 
- (1) Para la biografía de este personaje, Abū l-Walīd Sulaymān b. Jalaf b. Sa'd b. Ayyūb b. Wāriḥ al-Tuḡyībī al-Bāyī (403/1012-474/1081), *vid.*, principalmente, las siguientes referencias: *Madārik* (B), IV, 802-808, y *Madārik* (R), VIII, 117-27; *Dībāy*, I, 377-85; *Bugya*, n.º 777; *Šīla*, n.º 454; *Mugrib*, I, 404; *Tahdīb*, VI, 248; *Taḍkira*, n.º 1027; *Wafayāt*, II, 408; *Qalā'id*, pág. 215; *Šadarāt*, III, 344-345; *Mir'āt*, III, 108; *Fawāt*, II, 64-65; *Rawḍ*, págs. 36-37 y 45-46; *Qajira*, II, 94-97; *Bidāya*, I, 122; *Mu'jam al-udabā'*, XI, 246; G. HILAL. "*Risālat al-ḥudūd li-Abī l-Walīd al-Bāyī*". *RIEEI*, II (1954) 1-37; *GAL*, G., I, 419, y S., I, 743-744; *A'lām*, III, 186; *Mu'jam al-mu'allifīn*, IV, 261-262; D.M. DUNLOP. *EI*<sup>2</sup>, I, 889, s.v. *al-Bādīf*; J.A. GARCÍA DOMINGUES. "A obra jurídica e teológica de Abu'l-Walid al-Baji (o de Beja)". *Occidente*, LIX (1960) 37-49; 'A. TURKĪ. *Polémiques entre Ibn Ḥazm et Bāḡī sur les principes de la loi musulmane. Essai sur le littéralisme zāhirite et la finalité mālikite*. Argel [1973], y M.<sup>a</sup> L. ÁVILA & M. MARÍN. "Nómina" II, n.º 641, pág. 98.
- (2) Para un rápido acceso a la biografía de este personaje, Abū 'Umar Yūsuf b. 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Abd al-Barr b. 'Āšim al-Namaṛī (368-463/978-1070), que aparece en la mayor parte de las fuentes, además de tener presente la semblanza que de él se hace en *Madārik* (R), VIII, 127-30, y *Madārik* (B), IV, 808-10, es suficiente con acudir a las siguientes referencias: Ch. PELLAT. *EI*<sup>2</sup>, III, 695-696, s.v. *Ibn 'Abd al-Barr*; C. BROCKELMANN. *GAL*, S., I, 297 y 368-369; 'U.R. KAḤḤĀLA. *Mu'jam al-mu'allifīn*, XIII, 315, y M.<sup>a</sup> L. ÁVILA & M. MARÍN. "Nómina" II, n.º 2014, págs. 182-183.

como discípulo y más tarde como maestro, le proporcionó una brillante carrera que, a la larga, le traería el reconocimiento de intelectuales y juristas, quienes no dudaron en tenerlo por uno de los más insignes tradicionistas de todos los tiempos. Si bien durante algunas etapas de su vida mostró afinidades con las doctrinas zāhiríes y se vio atraído por las šāfi'íes, lo cierto es que este reputado alfaquí y genealogista cordobés del siglo XI, autor de un considerable número de obras, ha pasado a las páginas de la historia como un célebre maestro mālīkī de su tiempo.

### 1. El cadí Abū l-Walīd al-Bāyī<sup>(3)</sup>

«Su nombre completo era el de Sulaymān b. Jalaf b. Sa'd b. Ayyūb b. Wārīṭ al-Bāyī. Los orígenes de su familia se remontaban a Badajoz, aunque, después, sus miembros se habían trasladado a Beja de al-Andalus<sup>(4)</sup>, para, finalmente, habitar en Córdoba. Abū l-Walīd, en concreto, se estableció en el este del territorio andalusí.

»En al-Andalus estudió con Ibn al-Raḥwī, Abū l-Ašbag ibn Abī Dirham, Abū Muḥammad Makkī, su tío materno Šākir al-Qabrī, Muḥammad b. Ismā'īl b. Fūrīš, Abū Sa'īd al-Ŷa'farī y el cadí Yūnus b. Muḡīṭ.

»Según refiere al-Ŷayyānī, en el año [4]26/1034-35, aproximadamente, viajó a Oriente y se estableció en el Ḥiḡāz durante tres años con Abū Darr, realizando cuatro veces la peregrinación a La Meca. Vivía con él en al-Sarā'<sup>(5)</sup>

- 
- (3) El texto que insertamos a continuación se corresponde con nuestra versión castellana de la semblanza que el cadí 'Iyād (476/1083-544/1149) hizo de Abū l-Walīd Sulaymān b. Jalaf al-Bāyī, en su obra y ediciones ya citadas. Conviene advertir que seguimos el texto de la ed. de Rabat [*Madārik* (R), VIII, 117-127], si bien en mínimas ocasiones, atendiendo al mayor o menor acierto que hayan tenido sus editores con respecto a la lectura de algún término -especialmente en los relativos al apartado poético-, hemos tenido que recurrir a la de Beirut [*Madārik* (B), IV, 802-808]. Cuando así lo hemos hecho, lo hemos indicado en nota.
- (4) Quizás convenga recordar que se dice así en los textos árabes para distinguir esta localidad andalusí -la actual Beja del sur portugués- de otra del mismo nombre que se encuentra en Ifriqiya/al-Qayrawān.
- (5) Tres son las localidades que se conocen con el nombre de al-Sarā'. El *Naḡh al-ṭīb*, II, 69, nota 1, por ejemplo, proporciona una rápida identificación de ellas. No obstante, al-Sarā' hace aquí referencia a una región montañosa situada entre la Tihāma, el Naḡd y el Yemen, en la zona del Ḥiḡāz. Cf. *Mu'ḡam al-buldān*, III, 204-205.

prestándole servicio y atendiendo a sus necesidades. Allí estudió también con Abū Bakr al-Muṭṭawwa‘ī, Abū Bakr ibn San‘awayh, Ibn Muḥriz e Ibn Maḥmūd al-Warrāq.

»Más tarde viajó a Bagdad, donde permaneció tres años estudiando derecho islámico (*fiqh*) y aprendiendo tradición profética (*ḥadīṭ*) con los *imāmes* de esa ciudad. En ella trató con importantes alfaquíes, tales como Abū l-Faḍl ibn ‘Amrūs, *imām* de los mālikíes, Abū l-Tayyib al-Ṭabarī, Abū Ishāq Ibrāhīm b. ‘Alī al-Šīrāzī al-Šāfi‘ī, Abū ‘Abd Allāh al-Dāmagānī y al-Šaymarī, cabeza de los ḥanafíes. Fue allí discípulo de Abū Ishāq al-Barmakī, Ibn al-‘Ušārī<sup>(6)</sup>, el gramático Ibn Fašīš, Gulām al-Abharī, Abū ‘Ubayd Allāh al-Šūrī<sup>(7)</sup>, el *jaṭīb* Abū Bakr, Abū l-Na‘yīb al-Armūnī, Abū l-Ḥasan al-‘Atīqī, Abū l-Faṭḥ al-Ṭabāhirī, Ibn Ḥamāma, Abū ‘Alī al-‘Aṭṭār, Abū l-Qāsim al-Tanūjī, Abū l-Ḥasan ibn Zaw‘y al-Ḥurra, Abū Manṣūr al-Sawwāq, Abū Rizma, y otros.

»Posteriormente, se trasladó a Siria, donde estudió con al-Simsār y los de su generación. En Egipto fue discípulo de Abū Muḥammad ibn al-Walīd y de otros maestros. También visitó Mosul, ciudad en la que permaneció un año estudiando los fundamentos del derecho (*al-uṣūl*) con al-Simmānī, llegando a alcanzar muy buenos conocimientos.

»Dice, además, al-‘Yayyānī:

»Su estancia en Oriente se prolongó durante unos trece años y, tanto allí como en al-Andalus, alcanzó gran renombre. Tras enseñar en Oriente, logró hacerse con la jefatura en al-Andalus, donde transmitió un gran caudal de conocimientos a sus numerosos discípulos, muchos de los cuales estudiaron derecho con él.

»Entre éstos se cuentan el *imām* Abū Bakr al-Ṭurṭūšī y su hijo al-Qāsim, Abū Muḥammad ibn Abī Quḥāfa, Ibn al-Qāsim b. Raḥfūn, Abū l-Ḥasan ibn Mufawwiz, y otros, tales como nuestro *šayḥ* el cadí Abū ‘Abd Allāh ibn Šabrīn. Algunos de nuestros maestros que tuvieron también la oportunidad de escucharle fueron los dos eruditos Abū ‘Alī<sup>(8)</sup>, nuestro paisano el cadí Abū

(6) En la edición del texto árabe parece apreciarse una errata: en lugar del término *ibn*, tal y como nosotros lo interpretamos, se leen las letras *alif*, *qāf* y *šīn*.

(7) Corregimos en esta ocasión lo que estimamos una nueva errata, pues en el texto árabe puede leerse *al-Ṭūrī*.

(8) El autor hace aquí una referencia conjunta a Abū ‘Alī al-Šadāfi y a Abū ‘Alī al-Gassānī.

I-Qāsim al-Ma'āfirī, el alfaquí Abū Muḥammad ibn Abī Ŷa'far, Abū Muḥammad Sufyān b. al-'Āṣī<sup>(9)</sup>, y otros.

»La zona más frecuentada por Abū l-Walīd en el este de al-Andalus fue la comprendida entre Zaragoza, Valencia, Murcia y Denia.

»Nunca hubo en al-Andalus nadie más experto que él en la escuela [mālikī]. Y me he enterado también de que Abū Muḥammad ibn Ḥazm al-Zāhiri, pese a las diferencias que le separaban de él, solía decir que el mālikismo, después de 'Abd al-Wahhāb, no había contado con nadie como Abū l-Walīd<sup>(10)</sup>.

### 1.1. Sobre su rango científico y las alabanzas que le dedicaron personajes ilustres

«Abū l-Walīd -Dios tenga misericordia de él- era un alfaquí perspicaz al que gustaba investigar a fondo. Transmisor y tradicionista, era buen conocedor de la técnica del *ḥadīṭ* y de sus transmisores, así como un teólogo experto en los fundamentos del derecho (*al-uṣūl*). Elocuente y dotado para la poesía, era excelente escritor y hombre de sólidos conocimientos.

»Fue autor de magníficas y célebres obras en estas materias diversas, pero las de mayor alcance tratan del derecho islámico (*al-fiqh*), de su perfección según el método de los polemistas bagdadíes y de los perspicaces de Qayrawān, y de cómo abordar los conceptos [reales] y la interpretación alegórica. Fue hombre de grave porte y persona brillante, respetable, de gran talento y bello aspecto.

»El emir Abū Naṣr ibn Mākūlā, al hablar de él en su *Ikmāl*, dice<sup>(11)</sup>:

(9) En el texto árabe: Abū Muḥammad Sufyān b. al-'Āṣī.

(10) Como es de todos bien sabido, se hace referencia aquí al famoso polígrafo cordobés del siglo XI, autor de la conocida obra *El collar de la paloma*, así como de otras muchas de muy variada temática. Sus particulares ideas en materia de religión le llevaron a enfrentarse con las máximas autoridades de la ortodoxia musulmana del momento, e hicieron de él un personaje controvertido y peligroso. Precisamente, contra Abū l-Walīd al-Bāyī sostuvo una dura polémica que forzó su salida de Mallorca, donde hasta entonces había gozado de la protección del gobernador de esa ciudad. Más tarde, sus libros fueron quemados públicamente en Córdoba. Sobre la polémica sostenida entre ambos, *vid.* 'A. TURKĪ. *Op. cit.*

(11) En el texto árabe puede leerse *Abū Naṣr ibn al-Mākūlā*. Sobre este personaje, *vid.* M. MARÍN. "Biografías de andalusíes en la obra de Ibn Mākūlā". *Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (1980)*. Madrid, 1985, págs. 353-364.

»Natural de Beja de al-Andalus, fue teólogo, alfaquí, literato y poeta. Viajó a Oriente y fue discípulo en La Meca de Abū Darr, mientras que en Iraq lo fue de al-Barmakī y los de su generación. Estudió derecho islámico (*al-fiqh*) con al-Širāzī y teología dogmática (*al-kalām*) con al-Simnānī. Después regresó a al-Andalus, donde transmitió, enseñó y compuso. Fue hombre ilustre y personaje importante y de alto rango, del que recibió enseñanzas el *jaḥīb* Abū Bakr [al-Bagdādī]».

»Le pregunté sobre él a nuestro maestro y compañero suyo, el *qāḍī l-quḍā'* de Oriente, el *ḥāfiẓ* Abū 'Alī al-Šadaḥī, quien me dijo:

»Fue uno de los más importantes *imāmes* de los musulmanes. A nadie como a él podían hacerse preguntas y nunca vi a nadie igual».

»El cadí Abū 'Abd Allāh ibn Šabrīn lo alababa mucho, y nuestros maestros, el alfaquí Abū Ishāq ibn Ŷa'far y el *qāḍī l-quḍā'* Abū Muḥammad ibn Manšūr, lo tenían en gran consideración y resaltaban sus virtudes así como el mérito de sus libros.

»El *imām* Abū Bakr al-Ṭurṭūšī, en alusión a él, señala:

»Refiere nuestro maestro Abū l-Walīd al-Bāyī: Me dijo el cadí<sup>(12)</sup>: «Cuando recibimos en Bagdad la visita de Abū l-Qāsim, el hijo del cadí Abū l-Walīd, fui con él a ver a nuestro maestro, el *qāḍī l-quḍā'* Ibn Bakrān al-Šāšī, que había sido compañero de Abū l-Walīd durante su estancia en esta ciudad y amigo al que le unían fuertes vínculos. Una vez en su presencia, después de desearle que Dios le diese fortaleza, le indiqué que quien me acompañaba era el hijo del *šayj* de al-Andalus. Entonces, tras preguntarme si se trataba del hijo de al-Bāyī y contestarle yo afirmativamente, le dispensó una buena acogida».

### 1.2. Algunas noticias sobre su vida

»Durante su viaje a Oriente -que en paz descanse- y en sus primeros años de estancia en al-Andalus vivió en la pobreza. Hasta tal punto fue así que en el transcurso de su viaje hubo de subsistir de su poesía. Según he oído en versión muy difundida, durante su estancia en Bagdad estuvo contratado como guardia

---

(12) He optado por traducir muy literalmente estas dos frases que preceden a los dos puntos, pues, teniendo ante sí la edición árabe, puede comprobarse que el texto es ambiguo y poco claro.

de los adarves. Gracias al sueldo de este trabajo pudo cubrir sus necesidades. Además, la luz que le proporcionaba esa actividad le permitió entregarse al estudio<sup>(13)</sup>. Luego, a su regreso a al-Andalus, como siguiese en difícil situación, se dedicó a trabajar panes de oro para coser y taracear, y a redactar documentos.

»Una persona de confianza de las que solían acompañarle, me contó sobre él algo que, desde entonces, pasó a ser conocido, y es que, cuando recibía a sus discípulos para impartirles las lecciones, había veces que salía con restos de óxido que el trabajo con el mazo le dejaba en las manos. Así estuvo hasta que su sabiduría fue de todos conocida y sus obras se hicieron famosas. Fue entonces cuando, reconocidos sus méritos, la vida le sonrió y se cubrió de gloria. La gente principal acudió a él y le estimó en lo justo, de forma que lo nombraron alamín y cadí y le colmaron de regalos. Su situación mejoró y sus ingresos aumentaron de tal manera que murió dejando grandes y valiosas riquezas.

»Acompañaba a los poderosos, servía de intermediario entre ellos y aceptaba sus recompensas. La suma generosidad con que le trataban fue causa de que se murmurase de él. Fue cadí de varios lugares de al-Andalus que no estaban en consonancia con su rango, tales como Orihuela y enclaves de semejante categoría, a los que enviaba sustitutos, mientras que él se limitaba a aparecer por allí en contadas ocasiones.

»A su regreso a al-Andalus se encontró con que Ibn Ḥazm al-Dā'ūdī tenía una gran fama, [pero] con reprobables excesos de zāhirismo<sup>(14)</sup>. Como sus palabras eran de gran belleza, se había ganado el corazón de las gentes, pues poseía habilidad en artes en las que estaban muy retrasados los alfaquíes de al-Andalus en aquel momento, debido al poco uso que hacían del *nazar* (especulación) y a que no se dedicaban a investigar nada relacionado con ello. Eso era causa de que nadie fuese capaz de polemizar con él. Este Ibn Ḥazm

(13) Esta frase no se entiende sin explicar que los guardias de los adarves o serenos eran las personas encargadas de vigilar las calles de la ciudad una vez que, llegada la noche, se cerraban sus puertas. Ayudándose de la luz de una linterna, protegían de los asaltos, robos y asesinatos.

(14) Creemos más acertado seguir, en esta ocasión, la edición de Beirut, donde se lee el término *zāhiriyyāt* (= manifestaciones de quienes profesan la secta *zāhiriyya*), en lugar de la de Rabat, cuyos editores escriben *zāhirāt* (= manifestaciones).

había adquirido gran renombre y todos aceptaban lo que decía pese a reconocer que sus palabras creaban cierta confusión. Sin embargo, nadie se atrevía a discutir con él.

«Cuando llegó Abū l-Walīd a al-Andalus con unos conocimientos casi perfectos en las artes de la polémica y la controversia<sup>(15)</sup> -conocimientos que había adquirido en el transcurso de su *rihla*-, la gente puso en él todas sus esperanzas. Se celebraron sesiones entre ambos que sacaron a la luz las faltas de Ibn Ḥazm, viéndose éste obligado a salir de Mallorca, ciudad en la que tenía preeminencia. Posteriormente, siguió decayendo. En su *Kitāb al-firaq*<sup>(16)</sup>, Abū l-Walīd se ocupó de esas sesiones [de controversia] en medida suficiente para quien lea el libro».

### 1.3. *Sus aflicciones*

«Abū l-Walīd escribió una epístola llamada *Tahqīq al-madhab fī anna al-Nabī kataba (Verificación de la doctrina relativa a que el Profeta -Dios lo bendiga y salve- sabía escribir)*<sup>(17)</sup>. El motivo de que lo hiciera es que, hallándose en Denia enseñando tradición profética (*ḥadīṭ*) sobre el litigio del libro de al-Bujārī, al llegar al apartado correspondiente al *ḥadīṭ* sobre Isrā'īl, empezó a hablar de dicha tradición y de quienes la habían tratado. Entonces, Ibn al-Šā'ig le refutó y lo acusó de incrédulo, por conceder que el Profeta analfabeto supiese escribir, y de desmentir el *Corán*. Además, junto a un grupo de adeptos, se propasó al censurarle e injuriarle, y todos ellos, con el pueblo como testigo, desaprobaron cuanto venía diciendo. Crecieron los comentarios sobre él por parte de gente que ni siquiera le había comprendido, y tales excesos ocasionaron que incluso le lanzasen maldiciones los más rigurosos, quienes llegaron a afirmar en sus

---

(15) Sobre este tema se ha conservado una obra compuesta por al-Bāyī, cuya traducción francesa la llevó a cabo 'A. TURKĪ. *Op. cit.*

(16) *Tratado sobre las diversas categorías [de alfaquíes]*.

(17) El título de esta obra alude a la polémica sobre si Mahoma era analfabeto. M.<sup>o</sup> I. FIERRO. "Manuscritos de obras andalusíes en las bibliotecas de Estambul". *Al-Qanṭara*, IX (1988) 199-207, menciona una obra de al-Bāyī, titulada *Risāla fī l-jilāf al-wāqī' fī kitābat al-nabī yawm al-Ḥudaybiyya*, que "versa sobre los problemas que plantean las tradiciones en las que se atribuye al Profeta haber escrito el día de Ḥudaybiyya por contradecir su caracterización como *ummī* [analfabeto]".

poesías no tener nada que ver con él. Hasta tal punto llegaron las cosas que algunos predicadores hablaron del tema en las oraciones de los viernes.

»Sobre ello, dice el poeta 'Abd Allāh b. Hind [metro *basīf*]:

»Nada tengo que ver con aquel que compró esta vida al precio de la otra,  
con aquel que dijo que el Profeta había escrito».

»Alguien de confianza me contó que él había escuchado al predicador de Denia declamar esos versos delante de todo el mundo en el transcurso de su sermón del viernes. Pues bien, eso fue lo que llevó a Abū l-Walīd -que en paz descansa- a componer este libro. En él aclaraba los aspectos de la cuestión a quienes no la habían entendido: No se podía impugnar el milagro, de la misma manera que no se podía refutar la lectura por el hecho de que [el Profeta] no fuese antes lector, ya que esto último constituiría otro milagro<sup>(18)</sup>. Luego, se extendía en sus palabras y remitía a algunos ulemas que habían tratado sobre ello. El almocrí Abū Muḥammad ibn Sahl fue uno de los que se mostraron más duros con él en este asunto. Sin embargo, los personajes que más descollaban en la investigación, en la ciencia y en el conocimiento de sus secretos y verdades, no desaprobaron ni una sola de sus palabras. Sobre esta cuestión, escribió a los *ṣuyūj* de Sicilia y otras zonas, y todos ellos coincidieron en rechazar las

(18) Una interpretación más libre de este párrafo nos permitiría traducir así: "eso no suponía la invalidación del milagro, lo mismo que tampoco suponía invalidación de la lectura el hecho de que el Profeta no supiese antes leer". Ciertamente, conocer los episodios y detalles transmitidos sobre el Profeta ayudan a aclarar estas frases y a entender el pasaje en su totalidad, por lo que creo conveniente que los interesados en disponer de más pormenores acerca de ello, lean, por ejemplo, algunas notas que Muḥammad al-Aḥmadī Abū l-Nūr, autor de una de las ediciones del *Dibāy* de Ibn Farḥūn, inserta a pie de página dentro del aparato crítico que acompaña a la *tarjama* de Abū l-Walīd al-Bāyī (v. vol. I, pág. 380, nota 3, y pág. 381, nota 3), donde se aclaran estas cuestiones. También puede servir de ayuda consultar EL-BOKHĀRI. *Les traditions islamiques*. Trad. fr. O. Houdas y W. Marçais. París, 1903, 3 vols., esp. III, 171-172. En cualquier caso, las palabras del texto sobre las que insistimos hacen alusión a un pasaje del *Corán*, XXIX, 48, donde se dice: *من "وما كنت تتلوا من قبله من كتاب ولا تخطه بيمينك إذا لارتاب الميطلون"*. [= "Tú no leías, antes de recibirla, ninguna *Escritura*, ni copiabas ninguna con tu diestra. Los falsarios, si no, habrían sospechado"].

reprobaciones vertidas contra él y en elogiarle y admitir su interpretación alegórica. Entre tales maestros figura Ibn al-Jarrāz, de cuyas alabanzas a [Abū l-Walīd] ya dimos cuenta en el capítulo anterior».

#### 1.4. *Sus obras*<sup>(19)</sup>

«Sobre *fiqh* y *al-ma'ānī* compuso, en veinte volúmenes, el *Kitāb al-muntaqā fī šarḥ al-Muwatta'*<sup>(20)</sup>, libro sin igual. Sobre este mismo tema había comenzado un libro mayor, logradísimo, al que tituló *al-Istifā'*<sup>(21)</sup>, del que, en varios volúmenes, sólo terminó lo relativo a la purificación. Después hizo en cinco volúmenes un resumen del *Kitāb al-muntaqā*, compendio al que dio el nombre de *al-Imā'*<sup>(22)</sup>. Sobre aspectos del *jilāf*<sup>(23)</sup>, compuso el *Kitāb al-sirāy fī 'amd al-ḥiṣṣāy*<sup>(24)</sup>, un gran libro que no llegó a terminar. También dejó inconcluso el *Kitāb al-muqtabas fī 'ilm Mālik b. Anas*<sup>(25)</sup>. Compuso, además, el *Kitāb al-muhaddab fī ijtisār al-Mudawwana*<sup>(26)</sup>, un resumen de la *Mudawwana* considerado de gran valor, así como un comentario de esa misma obra, que tampoco concluyó. Asimismo, se le atribuyen el *Mujtašar al-mujtašar fī mas'āl al-Mudawwana*<sup>(27)</sup>, el *Mas'alat maṣḥ al-ra's*<sup>(28)</sup>, el *Mas'alat gasl al-riṣṣayn*<sup>(29)</sup>, el *Mas'alat ijtilāf al-zawāyayn fī l-ṣadāq*<sup>(30)</sup>, etc.

(19) Aunque los estudiosos de este tipo de textos no precisan de ninguna aclaración, sí conviene indicar a los menos habituados a ellos que los títulos de las obras varían a veces según las fuentes, y que la traducción de los mismos no siempre puede ser exacta ni concisa, sobre todo cuando corresponden a obras perdidas o inéditas, que constituyen la mayoría.

(20) *Lo escogido sobre la explicación del Muwatta'*.

(21) *El exhaustivo*.

(22) *La referencia*.

(23) Desacuerdos entre ulemas de una misma escuela jurídico-religiosa, o entre ulemas de distintas escuelas.

(24) *Libro de la lámpara sobre la realización del debate*.

(25) *Tratado de lo tomado [de otros] acerca del saber religioso de Mālik b. Anas*.

(26) *Tratado de lo enmendado acerca del compendio de la Mudawwana*.

(27) *Resumen del compendio sobre cuestiones jurídicas de la Mudawwana*.

(28) *Cuestiones jurídicas sobre la purificación de la cabeza*.

(29) *Cuestiones jurídicas sobre el lavado de los pies*.

(30) *Cuestiones jurídicas en torno al desacuerdo de los esposos en el tema de la dote*.

»Entre sus obras sobre tradición profética (*al-hadīṭ*) se cuentan el *Kitāb ijtilāf al-muwatta'ā'*<sup>(31)</sup>, y el *Kitāb al-ta'dīl wa-l-tayrīḥ li-man jaraḃa 'an-hu al-Bujārī fī l-Ṣaḥīḥ*<sup>(32)</sup>.

»Y, sobre bases teóricas del derecho musulmán (*al-uṣūl*) y teología dogmática (*al-kalām*), escribió el *Kitāb al-tasdīd ilā ma'rīfat turuq al-tawḥīd*<sup>(33)</sup>, el *Kitāb ihkām al-fuṣūl fī aḥkām al-uṣūl*<sup>(34)</sup>, el *Kitāb al-iṣāra fī l-uṣūl*<sup>(35)</sup>, el *Kitāb al-ḥudūd*<sup>(36)</sup>, el *Kitāb tafsīr al-minḥāy fī tartīb turuq al-ḥuṣūṣ*<sup>(37)</sup>, y otras muchas obras de gran utilidad, tales como el *Kitāb sunan al-sāliḥīn bi-tasannun al-'ābidīn*<sup>(38)</sup>, el *Kitāb sabīl al-muhtadīn*<sup>(39)</sup>, el *Kitāb taḥdīb al-Zāḥī li-bn al-Anbārī*<sup>(40)</sup>, un comentario del *Corán* que no concluyó, el *Kitāb al-nāsij wa-l-mansūj*<sup>(41)</sup>, que dejó también inconcluso, el *Kitāb firaq al-fuqaḥā*<sup>(42)</sup>, el *Kitāb al-intiṣār li-a'rād al-'imma al-ajyār*<sup>(43)</sup>, etc.».

(31) *Tratado sobre las variantes del Muwaṭṭa'ā'*.

(32) *La aprobación y desaprobación acerca de las autoridades en quienes se basó al-Bujārī para redactar su Ṣaḥīḥ*. El *ta'dīl wa-l-tayrīḥ* es una parte del *'ilm al-rīyāl*, o disciplina que se ocupa de los personajes que consagraron su vida al saber religioso.

(33) *Tratado sobre el recto camino a seguir para el conocimiento de la unicidad divina*.

(34) *Libro de la ordenación perfecta de las normas acerca de los uṣūl*.

(35) *Indicaciones en materia de fundamentos de derecho islámico*.

(36) *Libro de las definiciones*. Vid. a este propósito G. HILAL. "Risālat al-ḥudūd li-Abī l-Walīd al-Bāyṭ". *RIEEI*, II (1954) 1-37.

(37) *Comentario sobre el sistema de organización seguido por los peregrinos*.

(38) *Tratado sobre las reglas de conducta de los hombres piadosos*.

(39) *Tratado sobre la vía que siguen los bien encaminados*.

(40) *Corrección al Kitāb al-Zāḥī de Ibn al-Anbārī*.

(41) *Tratado sobre el abrogador y lo abrogado*.

(42) *Tratado sobre las diversas categorías de alfaquíes*.

(43) *Tratado sobre las buenas cualidades de los imāmes virtuosos*. Éste es uno de los casos en que, sin conocer el libro, parece imposible averiguar cuál es el sentido del título. El verbo *intaṣara* (*li*) (= 'venir en ayuda de...'), junto con el término *al-a'rād* (= 'las honras, el honor'), daría pie a interpretarlo como el *Libro de la ayuda del honor de los imāmes virtuosos*, pero hemos de tener en cuenta que *al-a'rād* puede también significar 'los accidentes, las circunstancias imprevistas'. Eso hace que optemos por una traducción genérica, que, no obstante, estimamos muy admisible.

### 1.5. Sobre el resto de sus noticias y su fallecimiento

«Abū l-Walīd fue hombre de innata elocuencia y persona aguda en la poesía. Fue su hijo Abū l-Qāsim quien se dedicó a recopilar los versos de su padre. Entre ellos figuran unos bien conocidos, que recitó el *jaṭīb* y *ḥāfiẓ* Abū Bakr al-Bagdādī, quien señaló lo siguiente:

»Abū l-Walīd Sulaymān b. Jalaf me declamó los siguientes versos suyos [metro *mutaqārib*]:

*»Si sé a ciencia cierta  
que toda mi vida es como una hora,  
¿por qué no soy avaro de ella  
y la dedico a la piedad y la devoción».*

»Una persona de fiar que solía acompañarle nos recitó, entre otros, unos versos en los que hacía las elegías de su hijo y de su hermano [metro *ṭawīl*]:

*»Guarde Dios dos tumbas sometidas a un espacio  
al que dan albergue en el fondo del corazón.  
Aunque ausentes de mi vista, yacen  
en mis entrañas tanto más próximas cuanto más lejos están.  
Me consuela visitar sus colinas  
y adherir lo que el pecho esconde a la tierra<sup>(44)</sup>;  
y llorar y hacer duelo por los dos que la moran, que, quizás, así  
encuentre el apoyo de una compañía y me hagan feliz las nubes pródigas<sup>(45)</sup>.  
Pues ni las grises palomas ayudan a un apenado,  
ni el céfiro alivia a un triste.  
Sin ellos dos, mis ojos ya no encuentran agradable el sueño  
y mi alma ya no anhela el dulce frescor.  
Gimo, y la desesperación abate de tristeza mi alma,  
lo mismo que un deportado va obligado a una dura nave».*

»Abū l-Walīd tuvo dos hijos. Uno de ellos, Abū l-Qāsim -de quien hablaremos más tarde-, le sucedió en su tertulia, y el otro, Abū l-Ḥasan Muḥammad, murió

(44) La expresión “adherir lo que el pecho esconde (= las entrañas) a la tierra” hay que entenderla como “abrazar el suelo, la tierra de las tumbas”.

(45) Para la interpretación de este verso nos hemos servido de la versión que de este poema se incluye en la *Dajira*, II, 101, cuyo texto estimamos más correcto.

en Zaragoza en vida de su padre. A este último, que fue noble, inteligente y muy querido por todos, le dedicó su padre emocionadas elegías. [Abū l-Walīd] tuvo también hermanos que se contaron entre lo más ilustre, y su familia fue de sabios y hombres célebres.

»[Finalmente,] Abū 'Alī al-Ŷayyānī refiere:

»[Abū l-Walīd] nació en el mes de dū l-qa'da del año 403/mayo-junio de 1013, y murió en Almería el 17 del mes de raḡab del año [4]74/21 de diciembre de 1081. En calidad de embajador, había llegado a esta ciudad con el propósito de conciliar a los gobernantes andalusíes en la tarea de dar el triunfo al Islam, y con el anhelo de que éstos, a tal fin, se uniesen a los ejércitos de los reyes del Magreb, los almorávides. No obstante, murió antes de ver cumplidos sus deseos. ¡Que Dios, el Altísimo, tenga misericordia de él!.

## 2. Abū 'Umar ibn 'Abd al-Barr<sup>(46)</sup>

«El nombre completo de este *ḥāfiẓ* era el de Yūsuf b. 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Abd al-Barr al-Namarī. Fue el maestro de los ulemas de al-Andalus, el mayor tradicionista de su época y el más erudito y popular de quienes había en el país. Ya se ha mencionado antes a su padre.

»En la época de la *fitna* se marchó de su tierra, Córdoba, para ir al oeste de al-Andalus. De allí se trasladó, posteriormente, al este del país, y anduvo a caballo entre Denia, Valencia y Játiva.

»Dice nuestro maestro Abū 'Alī al-Gassānī -Dios tenga misericordia de él-:

»[La *nisba*] de nuestro maestro Abū 'Umar -que en paz descanse- procede de al-Namar b. Qāsīt b. Rabī'a<sup>(47)</sup>. Era de Córdoba, ciudad en la que estudió y aprendió derecho musulmán

(46) El texto que insertamos a continuación se corresponde con nuestra versión castellana de la semblanza que el cadí 'Iyād hizo de Abū 'Umar ibn 'Abd al-Barr, en su obra y ediciones ya citadas: *Madārik* (R), VIII, 127-130, y *Madārik* (B), IV, 808-810. Como ya indicamos al principio, seguimos, fundamentalmente, el texto de la edición de Rabat, aunque recurrimos en alguna ocasión a la de Beirut. Cuando hacemos esto último, lo señalamos en nota.

(47) El texto árabe presenta una errata: en lugar de *fi rabī'a*, ha de leerse *ibn Rabī'a*. La cadena onomástica que reproduce aquí el autor hace referencia a la ascendencia tribal de donde procede la *nisba* al-Namarī.

con Abū 'Umar ibn al-Makwī<sup>(48)</sup>, con quien puso por escrito sus conocimientos. Frecuentó al *ḥāfiẓ* Abū l-Walīd ibn al-Faraḍī, de quien recibió un gran caudal de conocimientos sobre '*ilm al-riyāḥ*'<sup>(49)</sup> y *ḥadīṭ*, disciplinas éstas a las que dedicó un mayor interés.

»Hombre de sólidos conocimientos coránicos, estudió con Sa'īd b. Naṣr, 'Abd al-Warīṭ b. Sufyān, Aḥmad b. Qāsim al-Bazzāz<sup>(50)</sup>, Abū Muḥammad ibn Asad, el *ḥāfiẓ* Jalaf b. Sahl, Abū Muḥammad 'Abd al-Mu'min, Abū Zayd 'Abd al-Raḥmān b. Yaḥyā, Sa'īd b. al-Qazzāz, Abū Zakariyyā' al-Aṣ'arī, Abū 'Umar al-Bāyī, Abū l-Qāsim ibn Abī Ŷa'far e Ibn al-Ŷasūr. »Recibió la *iǧāza* de Abū l-Faṭḥ ibn Ṣaybajī y del *ḥāfiẓ* 'Abd al-Ḥayy b. Sa'īd, y no hizo viaje a Oriente.

»Con él estudiaron un gran número de ulemas considerados como los hombres más destacados en materia científica y los más famosos maestros. Cabe mencionar entre ellos a Abū l-'Abbās al-Dalā'ī, Abū Muḥammad ibn Abī Quḥāfa, Abū Muḥammad ibn Ḥazm, Abū 'Abd Allāh al-Ḥumaydī y Ṭāhir b. Mufawwiz.

»Y, entre nuestros maestros, cabe citar a Abū 'Alī al-Gassānī y Abū Baḥr Sufyān b. al-'Āṣī, que fue el último de esta gran pléyade de hombres que estudiaron con él y la persona en quien encontró apoyo frente a sus competidores».

### 2.1. Acerca de las alabanzas que le dedicaron

«Dice de él Abū 'Alī al-Ŷayyānī:

»Abū 'Umar era hombre paciente y tenaz en el estudio. Su dominio y maestría eran tales que llegó a aventajar a los andalusíes que le habían precedido. El nombre de Abū 'Umar en al-Andalus se magnificó en extremo y alcanzó elevada reputación en todas las regiones, de forma que las gentes acudían allá donde él se encontrase para recibir sus enseñanzas.

»Escribió un buen número de obras que tuvieron gran utilidad y gozaron de enorme eco».

»Sigue diciendo Abū 'Alī:

»Oí a Abū 'Umar decir que no había en nuestro país nadie que supiese más de derecho que Qāsim b. Muḥammad b. Qāsim y Aḥmad b. Jālid».

»[A lo que apostilla el mismo] Abū 'Alī:

(48) Vid. S. PEÑA JIMÉNEZ. "Ibn al-Makwī". *EOBA*, VI (1994) 353-383.

(49) Disciplina que trata sobre el conocimiento de los transmisores del *ḥadīṭ*. Vid. B. SCARCIA AMORETTI. *EI* 2, III, 1179-80, s.v. '*ilm al-riḍjāl*'.

(50) En el texto árabe se anota *al-Bazzār*, cuando debe leerse *al-Bazzāz*.

»Y yo digo que Abū 'Umar no fue en tal materia inferior a ninguno de esos dos».

»Además de su dominio de la tradición islámica y de sus conocimientos de derecho y significados del *ḥadīṭ*, tenía mucha capacidad para el *'ilm al-nasab* y el *jabar*<sup>(51)</sup>.

»En su *Kitāb al-firaq*<sup>(52)</sup>, el cadí Abū l-Walīd al-Bāyī lo mencionó, y eso que las relaciones entre ambos no eran buenas ya que se disputaban la supremacía de la ciencia [religiosa] en al-Andalus por aquel entonces».

## 2.2. Mención de sus obras

«Abū 'Umar -que en paz descanse- escribió sobre el *Muwatta'* el *Kitāb al-tamhīd li-mā fī l-Muwatta' min al-ma'ānī wa-l-asānīd*<sup>(53)</sup>, libro de estilo inigualable, redactado en veinte volúmenes, así como el *Kitāb al-istiḍkār li-madāhib 'ulamā' al-amṣār fī-mā tadammāna-hu* al-*Muwatta'* *min ma'ānī al-ra'y wa-l-āṭār*<sup>(54)</sup>, y el *Kitāb al-taqāṣṣī li-ḥadīṭ* al-*Muwatta'*<sup>(55)</sup>. También compuso el *Kitāb al-istī'āb fī asmā' al-ṣaḥāba*<sup>(56)</sup>, el *Kitāb ḡāmi' bayān al-'ilm*<sup>(57)</sup>, el *Kitāb al-inbāh 'alā qabā'il al-ruwā'*<sup>(58)</sup>, el *Kitāb al-intiqā' fī fadā'il al-ṭalāṭa al-fuqahā'*: *Mālik wa-l-Šāfi'ī wa-Abī Ḥanīfa*<sup>(59)</sup>, el *Kitāb al-bayān 'alā tilāwat al-Qur'ān*<sup>(60)</sup>, el *Kitāb bahyāt al-ma'yālis wa-uns*

- 
- (51) "Ciencia de la genealogía" y "conocimientos sobre textos narrativos históricos", respectivamente. A propósito de ello, vid. M. MARÍN. "La obra genealógica de Ibn 'Abd al-Barr". *Actas de las I Jornadas de Cultura Árabe e Islámica* (1978). Madrid, 1981, págs. 205-229.
- (52) *Kitāb firaq al-fuqahā'* (Tratado sobre las diversas categorías de alfaques).
- (53) *Tratado de introducción al Muwatta' en lo referente a sus significados y cadenas de transmisión.*
- (54) *Memorándum de los sistemas de los sabios de las ciudades, acerca de los conceptos de opinión y tradición contenidos en el Muwatta'.*
- (55) *Tratado exhaustivo sobre la tradición profética de el Muwatta'.*
- (56) *Libro que lo abarca todo acerca de los nombres de los Ashāb [= Nomenclátor completo de los Compañeros].*
- (57) *Explanación completa de la ciencia religiosa.*
- (58) *Libro de la advertencia acerca de las tribus de los transmisores.*
- (59) *Libro de la selección acerca de las virtudes de los tres alfaques Mālik, al-Šāfi'ī y Abū Ḥanīfa.*
- (60) *La declaración expositiva sobre cómo recitar el Corán.*

*al-mayālis*<sup>(61)</sup>, el *Kitāb asmā' al-ma'rūfīn bi-l-kunā'*<sup>(62)</sup>, dividido en siete partes, el *Kitāb al-kāfi fī l-fiqh wa-l-ijtilāf fī aqwāl Mālik wa-aṣḥābi-hi*<sup>(63)</sup>, redactado en veinte volúmenes, el *Kitāb al-durar fī ijtisār al-magāzī wa-l-siyar*<sup>(64)</sup>, el *Kitāb al-qaṣd wa-l-umam fī l-ta'rīf bi-ansāb al-'arab wa-l-'aḡam wa-awwal man takallama bi-l-'arabiyya min al-umam*<sup>(65)</sup>, el *Kitāb al-šawāhid fī itbāt jabar al-wāhid*<sup>(66)</sup>, el *Kitāb al-bustān fī l-ijwān*<sup>(67)</sup>, el *Kitāb al-aḡwiba al-mū'iba fī l-as'ila al-mustagraba*<sup>(68)</sup>, el *Kitāb al-iktifā' fī l-qirā'āt*<sup>(69)</sup>, el *Kitāb al-taḡwīd*<sup>(70)</sup>, un resumen del *Kitāb al-tamyiz* de Muslim, el *Kitāb al-inšāf fī-mā fī bi-sm Allāh al-raḡmān al-raḡīm min al-jilāf*<sup>(71)</sup>, un resumen de la *Historia* de Aḡmad b. Sa'id, el *Kitāb al-išrāf fī l-farā'id*<sup>(72)</sup>, y otros libros menores.

»Abū 'Umar describe así su *Kitāb al-tamhīd* [metro *ṭawīl*]:

*»Desvelo de mi corazón durante treinta años,  
refinó mi mente y alivió mis preocupaciones.  
En él os aclaro los conceptos jurídicos y religiosos  
que contienen las palabras del Profeta,  
junto a las normas que encaminan  
a la piedad y la devoción y vedan la injusticia.»*

- 
- (61) Regocijo de las tertulias y compañía de los contertulios.  
 (62) Libro sobre los nombres de los que son conocidos por la kunya.  
 (63) Tratado completo sobre el fiqh y la discrepancia acerca de los dichos de Mālik y sus seguidores.  
 (64) Libro de las perlas como resumen de las expediciones [del Profeta].  
 (65) Medios para identificar la genealogía de los árabes y no árabes y noticias sobre la primera nación que habló la lengua árabe.  
 (66) Libro de los testimonios para demostrar la validez de la[s] noticia[s] de un solo transmisor.  
 (67) Libro del huerto sobre los amigos íntimos.  
 (68) Tratado acerca de todas las respuestas posibles a preguntas extraordinarias.  
 (69) Tratado acerca de lo necesario sobre lecturas coránicas.  
 (70) Tratado sobre correcta recitación coránica.  
 (71) Libro de la equidad acerca de las discrepancias sobre la basmala.  
 (72) Libro de la supervisión del reparto de herencias.

»Abū 'Umar nació en el mes de rabī' II del año 368/noviembre del 978, y murió en Játiva en el mismo mes del año 463/enero del 1071».

## FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

- A'lām* = J. al-D. ZIRIKLĪ. *Al-A'lām. Qāmūs tarāyim li-ašhar al-riyāl wa-l-nisā' min al-'arab wa-l-musta'ribin wa-l-mustašriqīn*. Beirut, 1389/1969<sup>3</sup>.
- Bidāya* = I. b. 'U. IBN KAṬĪR. *Al-Bidāya wa-l-nihāya fī l-ta'rij*. El Cairo, 1351-58, 14 vols.
- Bugya* = A. b. Y. AL-ḌABBĪ. *Bugyat al-multamis fī ta'rij riwāyāt al-Andalus*. Ed. F. Codera (*BAH* III). Madrid, 1884-85.  
— Ed. Y. b. Ibrāhīm. El Cairo, 1967.
- Dajira* = A. al-Ḥ. 'A. IBN BASSĀM. *Al-Dajira fī mahāsin ahl al-Ŷazīra*. Ed. I. 'Abbās. Beirut, 1978-79, 8 vols. en 4 ts.
- Dibāy* = I. b. 'A. b. M. IBN FARḤŪN. *Al-Dibāy al-mudāhhab fī ma'rifat a'yan 'ulamā' al-madhab*. Ed. M. al-Aḥmadī Abū l-Nūr. El Cairo, s.d., 2 vols.  
— Ed. El Cairo, 1351/1932.
- EI*<sup>2</sup> = *Encyclopédie de l'Islam*. Nouvelle édition. Leiden-París, 1960....
- Fawāt* = M. IBN ŠĀKIR AL-KUTUBĪ. *Fawāt al-wafayāt wa-l-dayl 'alay-hā*. Ed. I. 'Abbās. Beirut, 1973, 2 vols.
- GAL* = C. BROCKELMANN. *Geschichte der Arabischen Literatur*. Leiden, 1943-49, 2 vols.; *Supplementband*. Leiden, 1937-42, 3 vols.
- Madārik* (B) = A. l-Faḍl 'IYĀḌ B. MŪSĀ. *Tartīb al-madārik wa-taqrīb al-masālik li-ma'rifat a'lām madhab Mālik*. Ed. A. Bakīr. Beirut-Tripoli (Libia), 1377/1967, 4 vols. más 1 de Índices.
- Madārik* (R) = Ed. M. b. Tāwīt al-Ṭanýī, 'A. al-Q. al-Šahrāwī, A. Bargāš, M. b. Šarīfa y S. A. A'rab. Rabat, s.d., 1983, 8 vols.
- Mir'at* = 'A. A. b. A. AL-YĀFĪ'Ī. *Mir'at al-ŷinān wa-'ibrāt al-yaqzān*. Hyderabad, 1337-39, 4 vols.; reimpr. Beirut, 1970.
- Mugrib* = 'A. b. M. IBN SA'ĪD AL-MAGRIBĪ. *Al-Mugrib fī hulā l-Magrib*. Ed. Š. Ḍayf. El Cairo, I, 1978<sup>3</sup>, y II, 1955<sup>2</sup>.
- Mu'jam al-buldān* = Y. b. 'A. A. YĀQŪT AL-ḤAMAWĪ. *Mu'jam al-buldān*. Beirut, 1957, 5 vols.

- Mu'ṣam al-mu'allifīn* = 'U.R. KAHHĀLA. *Mu'ṣam al-mu'allifīn. Tarāyīm musannifī l-kutub al-'arabiyya*. Damasco, 1376-81/1957-61; reimp. Beirut, s.d., 15 vols.
- Mu'ṣam al-udabā'* = Y.b.'A.A. YĀQŪT AL-ḤAMAWĪ. *Mu'ṣam al-udabā' al-musammā bi-Iršād al-arīb ilà ma'rīfat al-adīb*. Ed. A.F. Rifā'ī. El Cairo, 1936-38, 20 vols.; reimp. Beirut, s.d.
- Nafḥ* = A.l-'A. AL-MAQQARĪ. *Nafḥ al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb*. Ed. I. 'Abbās. Beirut, 1968, 8 vols.
- "Nómīna" II = M.<sup>a</sup> L. ÁVILA & M. MARÍN. "Nómīna de sabios de al-Andalus (430-520/1038-1126)". *Estudios Onomástico-Biográficos de Al-Andalus*, VII (1995) 55-189.
- Qalā'id* = Al-F. IBN JĀQĀN. *Qalā'id al-'iqyān*. París, 1277/1860.
- Rawḍ* = I.'A. al-M. AL-ḤIMYARĪ. *Al-Rawḍ al-mi'ṭār fī jabar al-aqtār*. Ed. del texto árabe y trad. francesa anotada por É. Lévi-Provençal. El Cairo, 1937/Leiden, 1938.
- Šadarāt* = 'A. al-H. IBN AL-'IMĀD. *Šadarāt al-dahab fī ajbār man dahab*. El Cairo, 1350-51/1931-32, 8 vols.
- Šila* = J.b.'A. al-M. IBN BAŠKUWĀL. *Al-Šila fī ta'rīj a'immat al-Andalus wa-ulamā'i-him wa-muḥaddīṭ-him wa-fuqahā'i-him wa-udabā'i-him*. Ed. F. Codera (BAH I-II). Madrid, 1883.
- Tadkira* = M.b.A. AL-ḌAHABĪ. *Tadkirat al-ḥuffāz*. Hyderabad, 1968-70, 4 vols.
- Tahḍīb* = A.b.'A. IBN ḤAYĀR. *Tahḍīb al-tahḍīb*. Hyderabad, 1325-27/ 1968-70, 12 vols.
- Wafayāt* = A.b.M. IBN JALLIKĀN. *Wafayāt al-a'yān wa-anbā' abnā' al-zamān*. Ed. I. 'Abbās. Beirut, 1968-72, 8 vols.